

REFERENCE MANUAL
OVATOR S-600 LOUDSPEAKER
ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO

OVATOR S-600 – English

Introduction and Unpacking

The Ovator S-600 is a very high performance product that will repay effort spent on installation. It is important that you read this manual before fully unpacking and installing your speakers. The manual begins with unpacking instructions. Ovator loudspeakers are extremely heavy and to minimise the risk of damage to the speaker or personal injury you should follow these instructions carefully. Unpacking and installing Ovator loudspeakers is a two-person task and should not be attempted alone.

1 Unpacking

It is important that Ovator loudspeakers are unpacked as described in the following paragraphs and illustrations.

They should be unpacked in the room in which they are to be used and close to their likely installed positions.

Having removed this manual proceed to unpack each Ovator following the steps below:

1.1 With the carton lying on its back, lift out the end-cap at the base of the speaker. The speaker has front and back castor trolleys attached to its plinth. A transit screw retains each one. Do not remove them at this stage.

1.2 Using the foam insert located in the carton as a wedge, push the speaker to the end of the carton so that the trolley castors touch the cardboard.

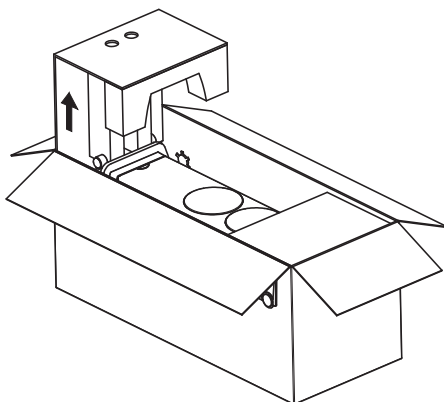
1.3 Carefully lift the carton upright using the handles on its sides. The Ovator is heavy – use an appropriate safe lifting technique.

1.4 Wheel the speaker out of the carton on its trolleys, remove remaining packaging, and wheel the speaker to its likely installed position. Push the speaker from a point towards the middle or below.

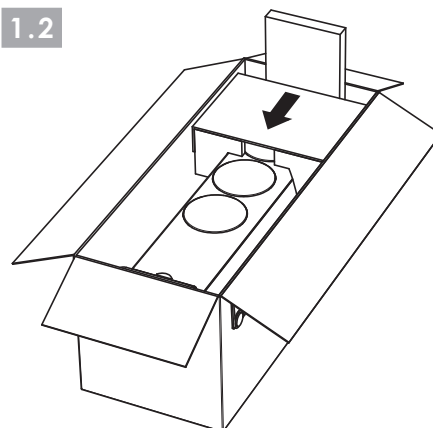
1.5 Remove the trolleys one at a time. Unscrew both transit screws then tilt the speaker backwards, using your foot to stabilise it, and remove the front trolley when it is clear. Lower the speaker on to its front floor-spikes and tilt the speaker forwards to remove the rear trolley. Take care when removing the trolleys that the Ovator floor-spikes do not cause damage or injury.

Note: Keep all the packing, including the transit screws, for use if the loudspeakers are to be repacked and shipped. Make sure all transit screws are in place.

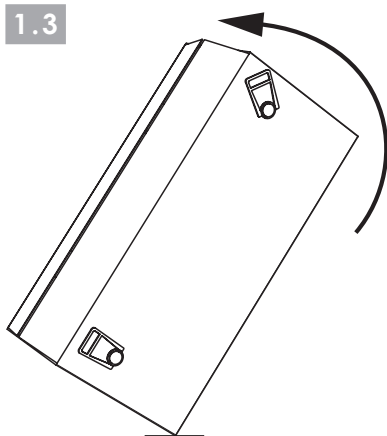
1.1



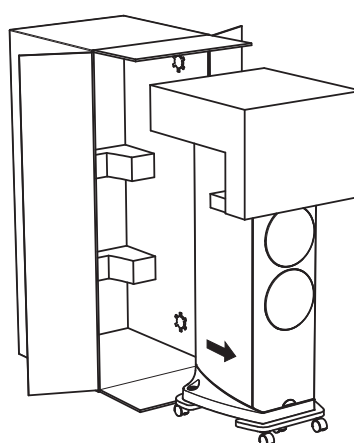
1.2



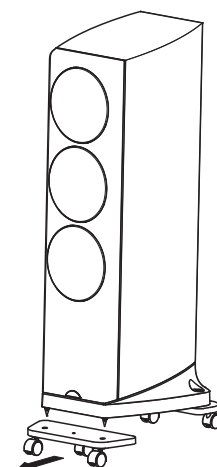
1.3



1.4



1.5



OVATOR S-600 – English

2 Installation

Once the Ovator loudspeakers are fully unpacked they may be manoeuvred if necessary into their initial working positions. Take care when manoeuvring Ovator loudspeakers that the floor-spikes do not cause damage or personal injury. Do not remove the Ovator BMR transit screws until the speakers are installed in their final positions.

Positioning guidelines are provided in the following section but you should be prepared to make positioning adjustments as the speakers “run-in” and as you become more familiar with them.

The Ovator loudspeaker is not magnetically shielded and should be kept well away from CRT displays and other magnetically sensitive items.

2.1 Positioning

The performance of any loudspeaker will be influenced by the room and position in which it is located. Even small changes of loudspeaker position can significantly influence the sound. Changes of room contents, the introduction of significant piece of furniture for example, can also have an effect.

The following paragraphs constitute only a general guide to Ovator positioning. Every listening room is different and you may find an alternative positioning solution works best in yours.

In general, try to choose a site for the Ovator loudspeakers where they are located between 2.0 metres and 4.0 metres apart, clear of room corners, and where each one is between 0.25 metres and 1.0 metre away from a solid rear wall. The distance between the speakers and the rear wall is the aspect of positioning most likely to require adjustment as the speakers run-in and you become familiar with their performance in your room.

If the Ovator is moved closer to the rear wall the low frequency elements of music will become more prominent. However this may be at the expense of bass clarity and timing.

Note: There is no need to angle the Ovator inwards towards the listening position but doing so may be a useful fine-tuning adjustment.

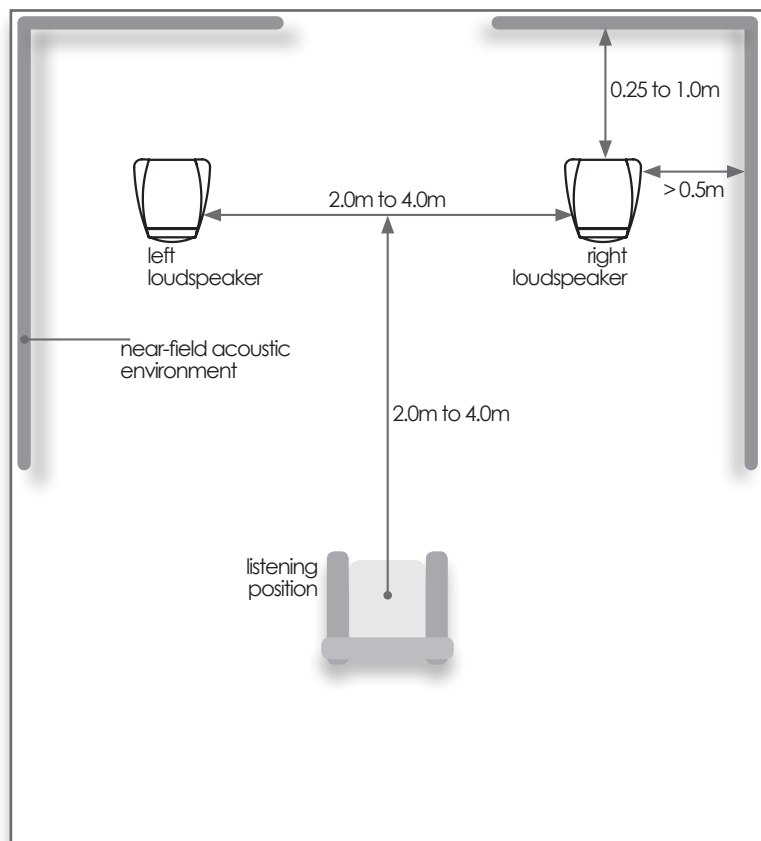
The primary listening position should be central between the loudspeakers approximately the same distance away as they are apart.

Try to position each Ovator within a similar “near-field” acoustic environment and with similar acoustic characteristics along the side walls towards the listening position.

Note: Different near-field acoustic environments and characteristics would be created by, for example, heavy curtains and glass windows, or a plasterboard wall with and without bookshelves.

Diagram 2.2 illustrates the positioning guidelines described above.

2.2 Room Layout



OVATOR S-600 – English

2.3 Using Floor-spikes

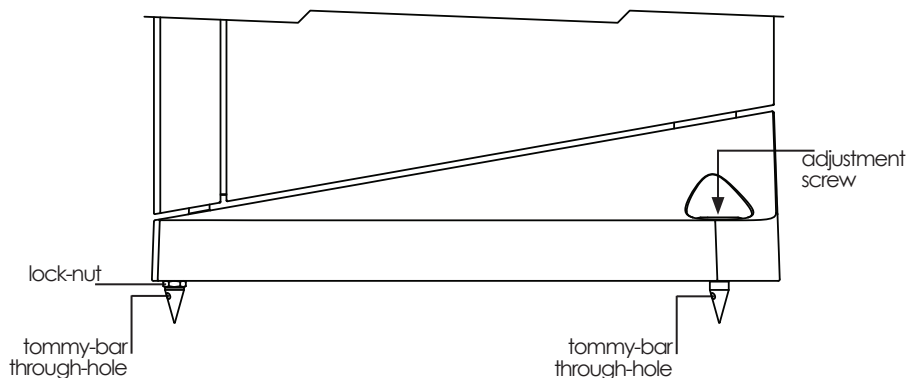
The Ovator is fitted with floor-spikes to define its mechanical interface with the structure of the listening room. The floor-spikes should be adjusted to ensure that the speakers are upright and do not rock.

All four floor-spikes are adjustable, however adjustment of the rear floor-spikes is easier thanks to the top access provided by the Ovator plinth design. To adjust a rear floor-spike first remove the locking set-screw with the 4mm Allen key supplied. Then insert the Allen key from above to turn the adjustment screw clockwise to lengthen the floor-spike

and anti-clockwise to shorten the floor-spike. If necessary, to stop the floor-spike from turning when re-tightening the locking set-screw, insert the supplied tommy-bar in the floor-spike through-hole. Diagram 2.4 illustrates rear floor-spike adjustment.

Depending on the thickness of any carpet, the front floor-spikes may not need any adjustment. If adjustment is required however, loosen the lock nut using a 13mm spanner and turn the floor-spike as appropriate using the supplied tommy-bar inserted in the floor-spike through-hole. Re-tighten the lock-nut when adjustment is complete. Diagram 2.4 illustrates front floor-spike adjustment.

2.4 Adjusting Floor-spikes



Note: If Ovator loudspeakers are to be installed on a non-carpeted floor, the floor-spikes should be used in conjunction with Naim Floor Protectors and adjusted so that the tip of the floor-spike extends just beyond the lock nut. Your Naim retailer or distributor will be able to supply Floor Protectors.

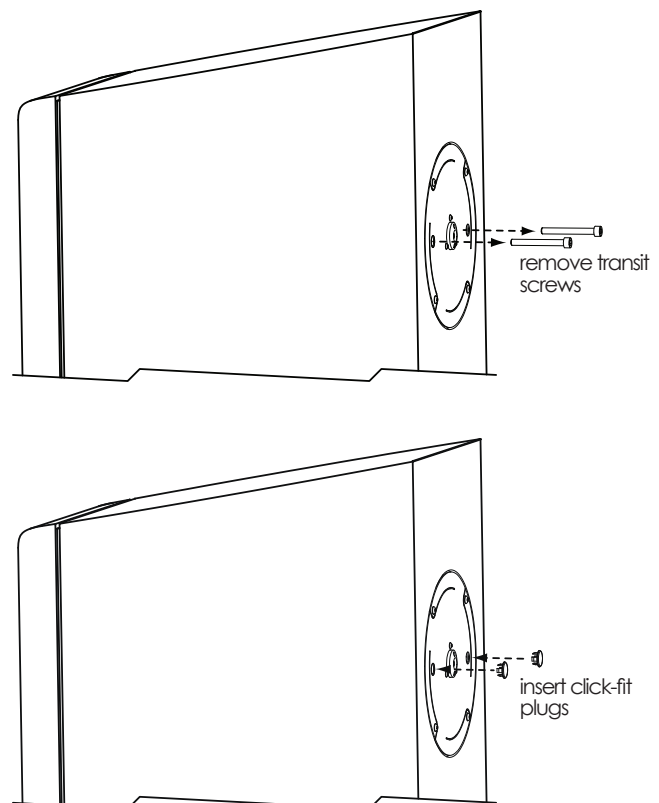
2.5 BMR Transit Screws

The Ovator BMR (balanced mode radiator) module is fitted with a twin leaf-spring suspension system. The suspension system is restrained during shipping by two transit screws that must be released before use. The transit screws are located on the rear face of the speaker directly behind the BMR.

Use the supplied 5mm Allen key to unscrew the transit screws. Remove the screws and store them safely. Two click-fit plastic plugs are supplied to cover the holes left once the screws have been removed. Diagram 2.6 illustrates removal of the transit screws.

Note: The transit screws must be replaced if the loudspeakers are to be repacked and shipped. Tighten the screws sufficiently to restrain the suspension system.

2.6 Transit Screw Removal



OVATOR S-600 – English

3 Connecting

Ovator loudspeakers incorporate a passive crossover but can be converted for use in active systems using the appropriate Naim active crossover and multiple amplifiers. Contact your local retailer or distributor for more information.

3.1 Cables and Connectors

If the Ovator is to be used with Naim amplification, Naim loudspeaker cable will produce the best results and is necessary with some amplifiers. Cable lengths to both loudspeakers should be equal and be between 3.5 metres and 20 metres. If the position of a speaker in relation to the amplifier results in spare cable do not coil the cable but lay it out back and forth between the amplifier and speaker.

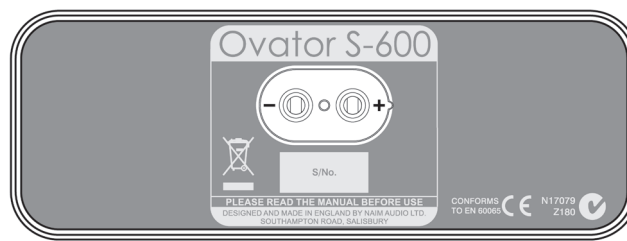
The Ovator connection terminals are designed to accept the custom-designed Ovator speaker connector. This connector is designed to provide the best possible performance. Other 4mm plugs can be used however the results will be unpredictable. Your retailer will be able to make up speaker cables terminated on one end by the Ovator connector and on the other end by a connector appropriate to the driving amplifier.

3.2 Connection Polarity

It is important that Ovator loudspeakers are connected with the correct polarity. Ensure that the positive terminal on the speaker (marked **+**) is connected to the positive output terminal on the amplifier and the negative terminal on the speaker (marked **-**) is connected to the negative output terminal on the amplifier. Diagram 3.3 illustrates the Ovator connection panel.

Note: Naim speaker cable has a rib running down one side to aid polarity identification. The positive side of Naim speaker plugs have a small protrusion for identification.

3.3 Ovator Connection Panel



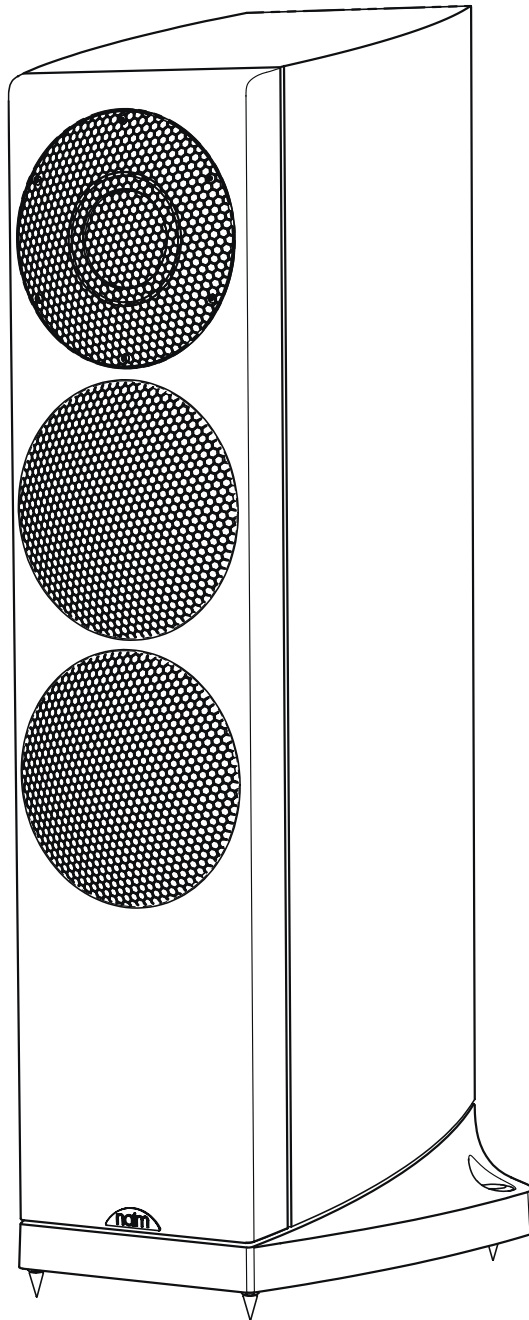
4 Specifications

Frequency response:	28Hz - 35kHz (in room)
Sensitivity:	88dB @ 1m for 2.83V input
Nominal impedance:	4 Ohms (minimum impedance 3.2 Ohms)
Suggested power amplifier:	25 - 150W (8 Ohm rating)
Weight:	61 kg
Dimensions H x W x D:	1168mm x 401mm x 434mm (Including floor-spikes and grilles)
Finish options:	Cherry, Maple, Zebrano, Rosewood

5 Conformance To Appropriate Standards

Manufacturer:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Product:	Ovator S-600
Safety:	EN 60065 - Audio, Video and similar electronic apparatus.
EMC Emissions:	EN 55013 - Sound and television broadcast receivers and associated equipment - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurements.
EMC Immunity:	EN 55020 - Sound and television receivers and associated equipment - Immunity Characteristics - Limits and methods of measurement.
In accordance with European Directives:	2006/95/EC - Safety, 2004/108/EC - EMC, 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)

Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England SP1 2LN
Tel: +44 (0)1722 426600 Fax: +44 (0)871 230 1012 W: www.naimaudio.com
Part No. 12-001-0087 Iss. 1



BEDIENUNGSANLEITUNG
OVATOR S-600 LOUDSPEAKER
ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO

OVATOR S-600 – Deutsch

Allgemeines

Aufgrund der hohen Leistungsfähigkeit der Ovator S-600 lohnt es sich, beim Aufstellen der Lautsprecher Sorgfalt walten zu lassen. Investieren Sie etwas Zeit in die Lektüre dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie die Lautsprecher vollständig auspacken und mit dem Aufstellen beginnen. Der erste Abschnitt dieser Bedienungsanleitung enthält Hinweise zum Auspacken der Ovator. Da die Lautsprecher sehr schwer sind, sollten Sie die nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgen, um eine Beschädigung des Geräts oder Verletzungen zu vermeiden. Die Lautsprecher sollten zu zweit ausgepackt und aufgestellt werden.

1 Auspacken

Gehen Sie beim Auspacken der Ovator wie im Folgenden beschrieben vor.

Die Lautsprecher sollten in der Nähe ihres endgültigen Platzes ausgepackt werden.

Befolgen Sie für jeden der beiden Lautsprecher diese Schritte:

- 1.1 Legen Sie den Karton auf den Rücken und ziehen Sie den Einschub am Fußende heraus. Am Sockel des Lautsprechers sind zwei Rollkarren angebracht, die mit je einer Transportschraube festgeschraubt sind. Lösen Sie diese Schrauben vorerst nicht.
- 1.2 Verwenden Sie das im Karton liegende Schaumstoffteil als Keil, um den Lautsprecher nach unten zu schieben, sodass die Rollen der Karren den Kartonboden berühren.
- 1.3 Stellen Sie den Karton unter Zuhilfenahme der seitlich angebrachten Griffe vorsichtig auf das Fußende. Die

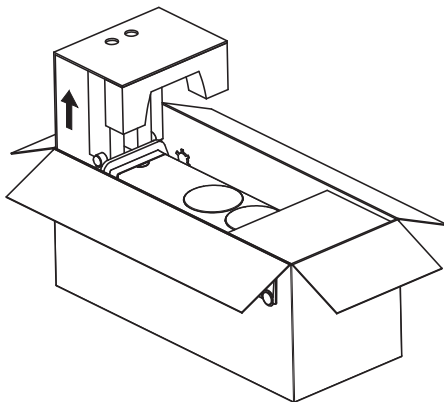
Ovator ist sehr schwer; achten Sie deshalb auf eine sichere Hebeteknik.

1.4 Ziehen Sie den Lautsprecher auf den Rollen aus dem Karton und entfernen Sie die Verpackungsteile. Fassen Sie nun den Lautsprecher an der unteren Hälfte seines Gehäuses und rollen Sie ihn an seinen endgültigen Platz.

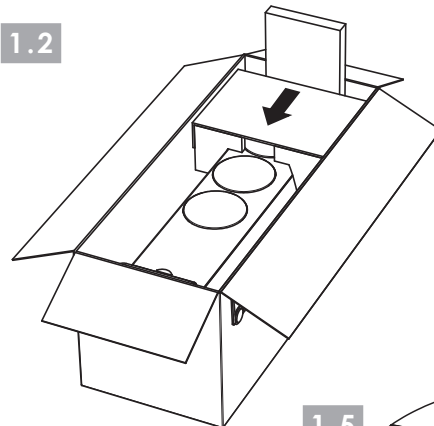
1.5 Nun müssen die Rollkarren entfernt werden. Lösen Sie zunächst die beiden Transportschrauben. Stützen Sie dann den Lautsprecher mit dem Fuß, kippen Sie ihn nach hinten und ziehen Sie die vordere Rollkarre weg. Setzen Sie den Lautsprecher auf den vorderen Spikes ab und kippen Sie ihn nun nach vorn, um die hintere Rollkarre wegzuziehen. Bedenken Sie dabei, dass die Bodenspikes der Ovator Oberflächen beschädigen oder Verletzungen verursachen können.

Hinweis: Bewahren Sie die Verpackung (inklusive der Transportschrauben) für zukünftige Transporte auf. Stellen Sie vor jedem Transport sicher, dass alle Transportschrauben eingeschraubt sind.

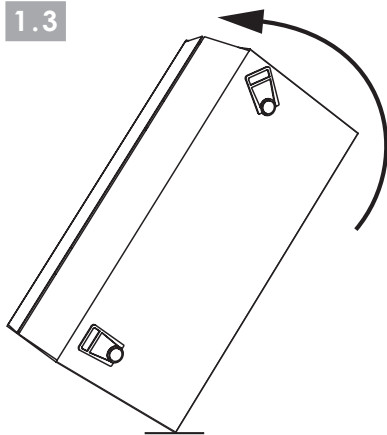
1.1



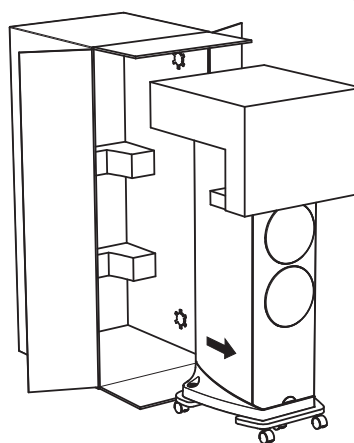
1.2



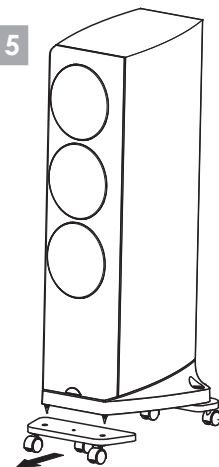
1.3



1.4



1.5



OVATOR S-600 – Deutsch

2 Aufstellen

Nachdem Sie die Lautsprecher ausgepackt haben, können Sie sie an der gewünschten Stelle platzieren. Achten Sie beim Bewegen der Lautsprecher darauf, dass die Bodenspikes keine Verletzungen oder Schäden verursachen. Lösen Sie die Transportsicherung des Hoch-/Mitteltonchassis erst, wenn die Lautsprecher an ihrem endgültigen Platz stehen.

Nachstehend finden Sie Hinweise zur Positionierung der Lautsprecher. Unter Umständen müssen Sie die Lautsprecher neu positionieren, wenn sie eingespielt sind und Sie sich mit ihrer Klangcharakteristik vertraut gemacht haben.

Die Ovator ist nicht magnetisch abgeschirmt und sollte daher nicht in der Nähe von Röhrenfernsehern oder anderen magnetisch empfindlichen Geräten aufgestellt werden.

2.1 Positionieren

Die erzielte Klangqualität hängt immer von der Raumakustik und der Platzierung der Lautsprecher ab. Selbst geringfügige Veränderungen der Position können einen Einfluss auf den Klang haben, wie auch Veränderungen an der Einrichtung, zum Beispiel ein neu hinzugekommenes größeres Möbelstück.

Im Folgenden erhalten Sie allgemeine Hinweise zum Aufstellen der Ovator. Jeder Raum besitzt jedoch eine eigene Akustik, weshalb die optimale Positionierung in Ihrem Raum von der hier empfohlenen abweichen kann.

Versuchen Sie, die Lautsprecher so zu positionieren, dass sie zwischen 2,0 und 4,0 Meter voneinander und zwischen 0,25 und 1,0 Meter von der (nach Möglichkeit festen) Rückwand entfernt stehen. Die Lautsprecher sollten nicht in den Raumecken stehen. Der Abstand der beiden Lautsprecher zueinander und ihr Abstand zur Rückwand sind die beiden Parameter, die am wahrscheinlichsten einer Neujustierung bedürfen, wenn die Lautsprecher eingespielt sind und Sie sich mit ihrer Klangcharakteristik vertraut gemacht haben.

Wenn Sie die Ovator näher an die hintere Wand stellen, wird die Wiedergabe der tiefen Frequenzen verstärkt. Allerdings können Klarheit und Timing darunter leiden.

Hinweis: Die Lautsprecher müssen nicht eingewinkelt werden. Das Einwinkeln kann jedoch bei der Feinabstimmung der Positionierung helfen.

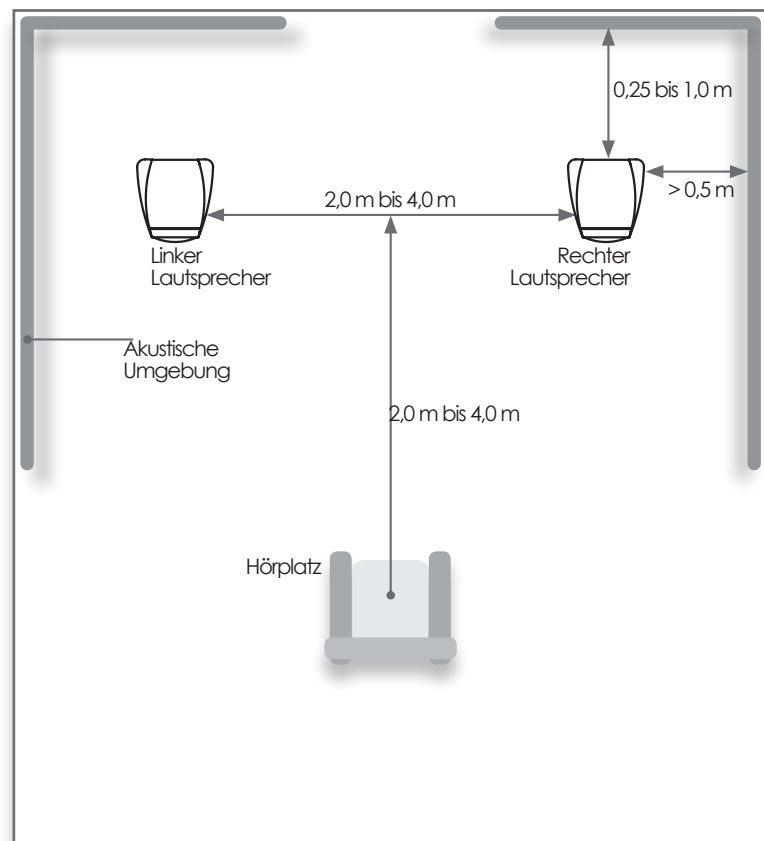
Der Hörplatz sollte von beiden Lautsprechern gleich weit entfernt sein und sein Abstand zur Lautsprecherbasis sollte etwa so groß sein wie der Abstand zwischen den beiden Lautsprechern.

Überdies ist es von Vorteil, wenn die unmittelbare Umgebung beider Lautsprecher jeweils ähnliche akustische Eigenschaften aufweist; insbesondere die beiden seitlichen Wände sollten im Bereich zwischen Hörplatz und Lautsprechern möglichst gleich beschaffen sein.

Hinweis: Dicke Vorhänge wirken sich beispielsweise anders auf die Akustik aus als freie Fensterflächen, Bücherregale anders als eine glatte Wand.

Abbildung 2.2 veranschaulicht die oben gegebenen Hinweise.

2.2 Room Layout



OVATOR S-600 – Deutsch

2.3 Bodenspikes justieren

Die Ovator ist mit Bodenspikes ausgestattet, die einen definierten Übergang zwischen Lautsprecher und Boden gewährleisten. Die Bodenspikes sollten so justiert werden, dass der Lautsprecher gerade steht und nicht wackelt.

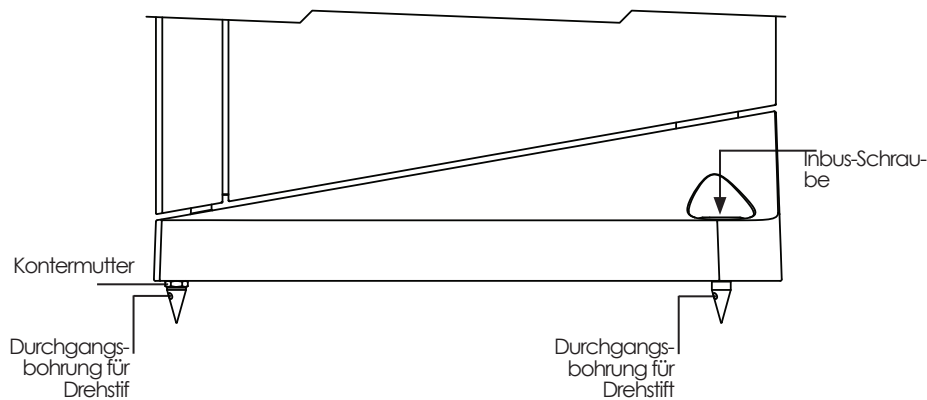
Alle vier Bodenspikes können verstellt werden; die beiden hinteren Spikes lassen sich jedoch leichter justieren, da sie aufgrund der Konstruktion des Lautsprechersockels von oben zugänglich sind. Um einen der hinteren Spikes zu justieren, entfernen Sie zuerst mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen Inbus-Schlüssels die Madenschraube, die den Spike arretiert. Stecken Sie dann den 4-mm-Inbus-

Schlüssels von oben in den Spike und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, wenn Sie den Spike nach unten aus dem Sockel herausdrehen wollen, und gegen den Uhrzeigersinn, wenn Sie ihn in den Sockel hineindrehen wollen. Schrauben Sie danach die Madenschraube wieder ein. Um zu verhindern, dass sich der Spike dabei verdreht, können Sie den im Lieferumfang enthaltenen Drehstift in die Durchgangsbohrung des Spikes stecken und ihn festhalten. Abbildung 2.4 veranschaulicht die Spikejustage.

Wenn der Lautsprecher auf einem Teppich steht, kann sich ein Justieren der vorderen Spikes erübrigen. Sollte es erforderlich sein, lösen Sie zuerst die Kontermutter mithilfe eines 13-mm-Maulschlüssels. Stecken Sie dann den Drehstift in die Durchgangsbohrung des Spikes und drehen Sie ihn auf die erforderliche Länge. Schrauben Sie danach die Kontermutter wieder fest. Abbildung 2.4 veranschaulicht die Spikejustage.

Hinweis: Wenn Sie die Ovator auf Parkett oder einem ähnlichen Boden aufstellen wollen, sollten Sie Naim-Parkettschoner verwenden und die Spikes so justieren, dass ihre Spitze so wenig wie möglich aus der Kontermutter herausragt. Parkettschoner erhalten Sie von Ihrem Naim-Händler.

2.4 Bodenspikes



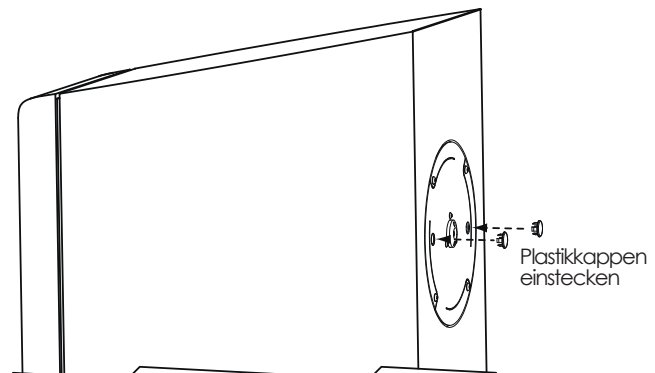
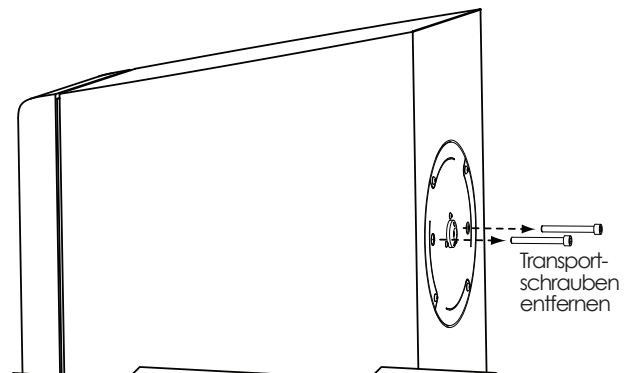
2.5 Transportsicherung des BMR-Moduls

Das BMR-Modul (das Hoch-/Mitteltonchassis) der Ovator ist mithilfe von zwei Blattfedern vom Lautsprechergehäuse entkoppelt. Die Entkopplungsvorrichtung wird während des Transports mithilfe von zwei Transportschrauben gesichert; diese Schrauben müssen vor der Inbetriebnahme des Lautsprechers entfernt werden. Die Transportschrauben befinden sich an der Rückseite des Lautsprechers (direkt hinter dem BMR-Modul).

Entfernen Sie die beiden Schrauben mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen 5-mm-Inbus-Schlüssels und bewahren Sie sie für zukünftige Transporte auf. Die beiden mitgelieferten Plastikkappen dienen zum Abdecken der Schraublöcher. Abbildung 2.6 veranschaulicht das Lösen der Transportsicherung.

Hinweis: Die Transportschrauben müssen zum Verpacken und Transportieren der Lautsprecher wieder eingeschraubt werden. Ziehen Sie die Transportschrauben vor dem Verpacken fest genug an, um das BMR-Modul zu arretieren.

2.6 Transportschrauben entfernen



OVATOR S-600 – Deutsch

3 Anschließen

Die Ovator-Lautsprecher sind mit Passivfrequenzweichen ausgestattet, können jedoch für den Betrieb mit einer Naim-Aktivfrequenzweiche und mehreren Verstärkern umgerüstet werden. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von Ihrem Händler oder der zuständigen Vertriebsgesellschaft.

3.1 Kabel und Anschlüsse

Zum Anschließen der Ovator an Naim-Verstärker empfehlen wir Naim-Lautsprecherkabel (manche Naim-Verstärker sollten konstruktionsbedingt nur mit Naim-Lautsprecherkabeln betrieben werden). Beide Kabel sollten gleich lang sein; die Mindestlänge beträgt 3,5 Meter, die Höchstlänge 20 Meter. Wenn ein Lautsprecherkabel aufgrund der Platzierung der Anlage zu lang ist, um gerade verlegt zu werden, rollen Sie es nicht auf, sondern legen Sie es ziehharmonikaartig zusammen.

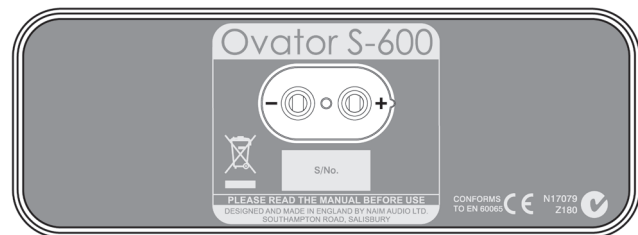
Das Anschlussterminal der Ovator ist mit den speziell entwickelten Ovator-Lautsprechersteckern kompatibel. Diese bieten die bestmögliche Klangqualität, es können jedoch auch andere 4-mm-Stecker verwendet werden. Ihr Händler kann Lautsprecherkabel mit Ovator-Steckern an einem Ende und für den Verstärker geeigneten Steckern am anderen Ende konfektionieren.

3.2 Anschlusspolung

Achten Sie darauf, dass Sie die Lautsprecher richtig gepolt anschließen, d.h., dass jeweils der Pluspol des Lautsprechers (durch + gekennzeichnet) an den Pluspol des Lautsprecherausgangs am Verstärker und der Minuspol des Lautsprechers (durch - gekennzeichnet) an den Minuspol des Lautsprecherausgangs am Verstärker angeschlossen ist. Abbildung 3.3 zeigt das Anschlussterminal der Ovator.

Hinweis: Naim-Lautsprecherkabel sind an einer Seite mit einem Grat versehen, um die korrekte Polung zu erleichtern. Der Pluspol von Naim-Lautsprechersteckern ist durch eine Plastiklasche gekennzeichnet.

3.3 Anschlussterminal



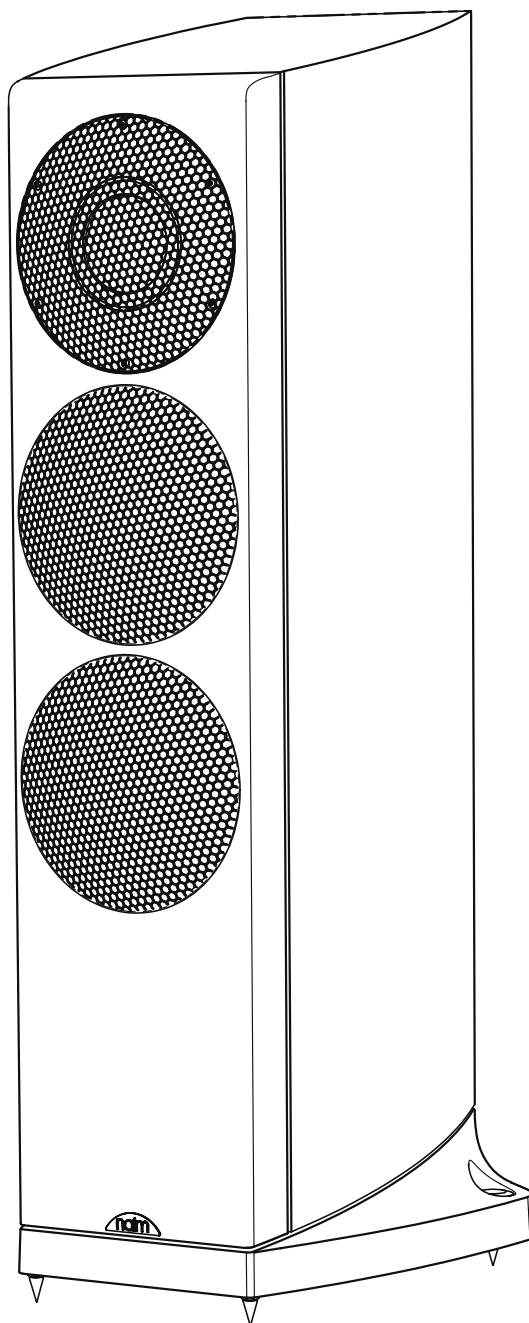
4 Technische Daten

Frequenzgang:	28 Hz bis 35 kHz (im Raum)
Wirkungsgrad:	88 dB (bei 2,83 V und 1 m)
Nennimpedanz:	4 Ohm (Minimum: 3,2 Ohm)
Verstärkerempfehlung:	25 bis 150 W (8 Ohm)
Gewicht:	61 kg
Abmessungen:	1168 x 401 x 434 mm (H x B x T) inkl. Spikes und Abdeckungen
Ausführungen:	Kirsche, Ahorn, Zebrano schwarz, Rosenholz

5 Konformitätserklärung

Hersteller:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Produkt:	Ovator S-600
Sicherheit:	EN 60665: Audio-, Video- und ähnliche elektronische Geräte
EMV Störaussendungen:	EN 55013: Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte Geräte der Unterhaltungselektronik – Funkstöreigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren
EMV Störfestigkeit:	EN 55020: Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte Geräte der Unterhaltungselektronik – Störfestigkeitseigenschaften – Grenzwerte und Prüfverfahren
In Übereinstimmung mit EG-Richtlinien:	2006/95/EG (Sicherheit), 2004/108/EG (EMV), 2002/95/EG (RoHS), 2002/96/EG (WEEE)

Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England SP1 2LN
Tel: +44 (0)1722 426600 Fax: +44 (0)871 230 1012 W: www.naimaudio.com
Part No. 12-001-0087 Iss. 1



MANUEL DE RÉFÉRENCE
ENCEINTE OVATOR S-600
ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO

OVATOR S-600 – Français

Introduction et déballage

L'Ovator S-600 est un produit de très haute performance qui récompensera largement les efforts que vous consacrerez à son installation. Il est important de lire ce manuel avant de déballer complètement et d'installer vos enceintes. Le manuel commence par des instructions de déballage. Les enceintes Ovator sont très lourdes et pour éviter d'endommager les enceintes ou des blessures, vous devez suivre ces instructions avec attention. Le déballage et l'installation des enceintes Ovator nécessitent deux personnes et ne devraient pas être tentés seul.

1. Déballage

Il est important que les enceintes Ovator soient déballées comme il est décrit dans les paragraphes et les illustrations suivants.

Elles doivent être déballées dans la pièce dans laquelle elles vont être utilisées et à proximité de l'endroit où elles seront probablement installées.

Après avoir retiré ce manuel, veuillez procéder au déballage de chaque Ovator en suivant les étapes ci-dessous:

1.1 Couchez la boîte sur le dos et tirez l'embout coulissant à la base de l'enceinte. L'enceinte est munie de chariots à roulettes avant et arrière fixés sur son socle. Une vis de transport retient chacun d'eux. Ne les retirez pas à ce stade.

1.2 En utilisant l'intercalaire en mousse placé dans la boîte comme une cale, poussez l'enceinte vers l'extrémité de la boîte de sorte que les roulettes touchent le carton.

1.3 Soulevez prudemment la boîte en position verticale en

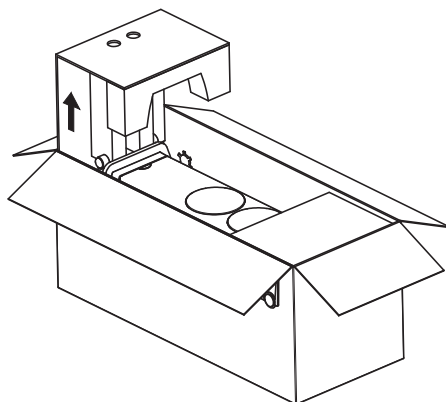
utilisant les poignées sur les côtés. L'Ovator est lourd – Ayez recours à une technique de levage appropriée et sans danger.

1.4 Faites rouler l'enceinte hors de la boîte en carton, enlevez les emballages restants, et amenez l'enceinte sur ses roulettes jusqu'à l'emplacement où elle sera probablement installée. Poussez l'enceinte à partir d'un point situé vers son milieu ou plus bas.

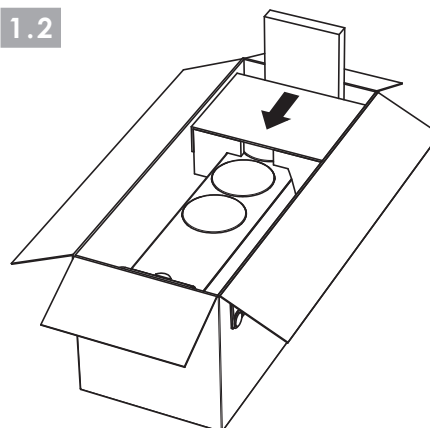
1.5 Retirez les chariots à roulettes, un à la fois. Dévissez les deux vis de transport puis inclinez l'enceinte vers l'arrière, en vous aidant de votre pied pour la stabiliser, et retirez le chariot avant lorsque celui-ci est dégagée. Abaissez l'enceinte sur ses pointes de découplage avant et inclinez l'enceinte pour retirer le chariot arrière. Quand vous retirez les chariots, veillez à ce que les pointes de découplage de l'Ovator ne causent pas de dommage ou de blessure.

Note: Gardez tous les emballages, y compris les vis de transport, au cas où les enceintes doivent être remballées et expédiées. Assurez-vous que toutes les vis de transport sont en place.

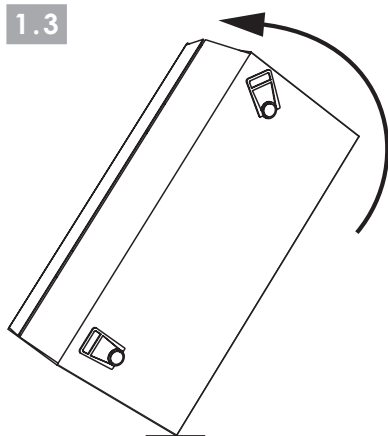
1.1



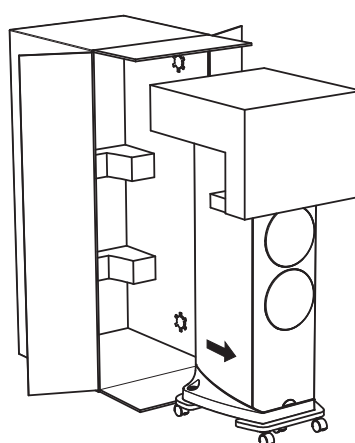
1.2



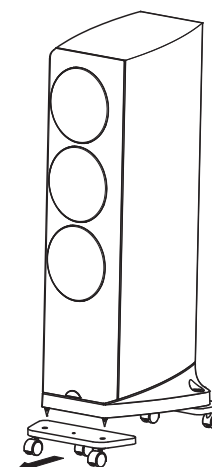
1.3



1.4



1.5



OVATOR S-600 – Français

2 Installation

Une fois les enceintes Ovator complètement déballées, elles peuvent être manœuvrées si nécessaire dans leurs positions initiales. Prenez garde lors de leur manœuvre que les pointes de découplage ne causent pas de dommages ou de blessures. Ne retirez pas les vis de transport du BMR de l'Ovator tant que les enceintes ne sont pas installées dans leurs positions finales.

Des directives concernant le positionnement sont fournies dans la section suivante mais vous devez être prêt à ajuster leur positionnement pendant leur période de rodage et au fur et à mesure qu'elles vous deviennent plus familières.

L'Ovator n'a pas de blindage magnétique et doit être maintenu à l'écart d'écrans à tube cathodique et autres objets magnétiquement sensibles.

2.1 Positionnement

Les performances de toute enceinte seront influencées par la pièce et la position dans lesquelles elle se trouve. Même de petits changements de la position de l'enceinte peuvent influencer le son de manière significative. Les changements dans le contenu de la pièce, l'introduction d'un meuble imposant par exemple, peuvent également avoir un effet.

Les paragraphes qui suivent ne constituent qu'un guide général du positionnement de l'Ovator. Chaque pièce d'écoute est différente et il se peut que vous trouviez une autre solution de positionnement qui fonctionne mieux dans la vôtre.

En général, essayez de choisir un site pour les enceintes Ovator dans lequel elles pourront être espacées d'une distance de 2,0 à 4,0 mètres, éloignées des coins de la pièce, et où chacune d'elle est à une distance de 0,25 à 1,0 mètre d'un mur plein arrière. La distance entre les enceintes et le mur arrière est l'aspect du positionnement le plus susceptible de nécessiter des ajustements pendant la période de rodage et au fur et à mesure que vous vous familiarisez avec leurs performances dans votre pièce.

Si l'Ovator est rapproché du mur arrière, les éléments basse fréquence de la musique deviendront plus proéminents. Cela peut cependant se produire au détriment de la clarté et du rythme des graves.

Note: Il n'est pas nécessaire d'orienter l'Ovator vers l'intérieur en direction de la position d'écoute, mais cela pourrait être un réglage de précision utile.

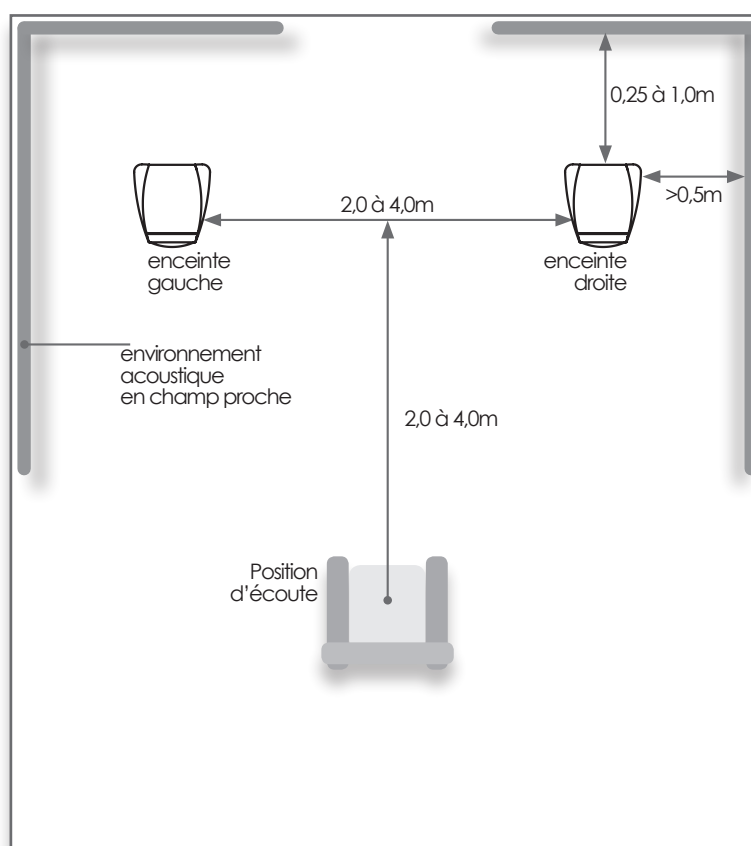
La principale position d'écoute doit être au centre entre les enceintes, à une distance d'elles environ égale à celle qui sépare les enceintes elles-mêmes.

Essayez de positionner chaque Ovator dans un environnement acoustique en champ proche similaire et comportant des caractéristiques acoustiques similaires le long des murs latéraux en direction de la position d'écoute.

Note: Différents environnements acoustiques en champ proche et caractéristiques seront créés, par exemple, par des rideaux lourds et des fenêtres en verre, ou un mur avec des plaques de plâtre avec ou sans bibliothèque.

Le diagramme 2.2 illustre les directives de positionnement décrites ci-dessus.

2.2 Agencement de la pièce



OVATOR S-600 – Français

2.3 Utilisation de pointes de découplage

L'Ovator est équipé de pointes de découplage pour fixer avec précision son interface mécanique avec la structure de la pièce d'écoute. Les pointes de découplage doivent être ajustées pour veiller à ce que les enceintes soient en position verticale et stable.

Les quatre pointes de découplage sont réglables, mais l'ajustement des pointes arrière est plus facile grâce à l'accès par le haut rendu possible par la conception du socle de l'Ovator. Pour régler une pointe de découplage arrière, retirez d'abord la vis de verrouillage avec la clé

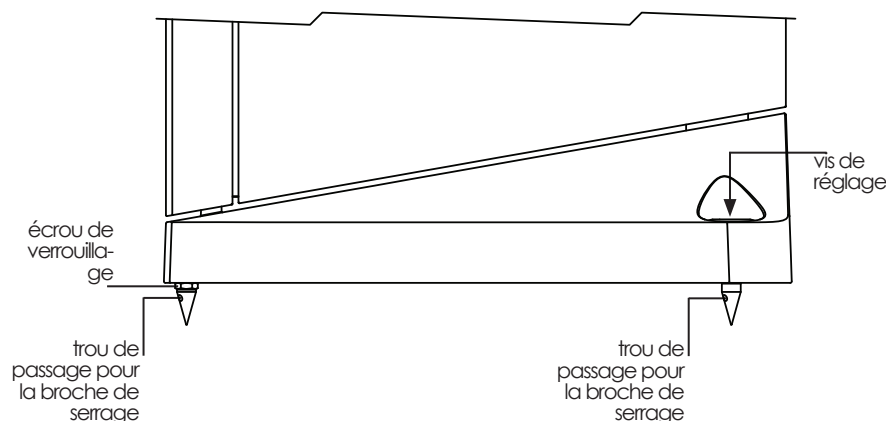
Allen 4mm fournie. Ensuite, insérez la clé Allen par le haut et tournez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour allonger la pointe de découplage et dans le sens contraire pour la raccourcir. Si nécessaire, pour empêcher la pointe de découplage de tourner quand vous resserrez la vis de verrouillage, insérez la broche de serrage fournie dans le trou de passage de la pointe. Le diagramme 2.4 illustre le réglage des pointes de découplage arrière.

Suivant l'épaisseur de la moquette, les pointes de découplage avant peuvent ne pas avoir besoin d'être réglées. Si un réglage s'avère cependant nécessaire, desserrez l'écrou de verrouillage au moyen d'une clé plate 13mm et tournez la pointe autant qu'il est nécessaire en insérant la broche

de serrage fournie dans le trou de passage de la pointe. Resserrez l'écrou de verrouillage quand le réglage est terminé. Le diagramme 2.4 illustre le réglage des pointes de découplage avant.

Note : Si les enceintes Ovator sont installées sur un sol non-moquetté, les pointes de découplage doivent être utilisées en conjonction avec des dispositifs de protection du sol Naim et réglées de sorte que le bout de la pointe dépasse juste l'écrou de verrouillage. Votre revendeur ou distributeur Naim devrait être en mesure de vous fournir des dispositifs de protection du sol.

2.4 Réglage des pointes de découplage



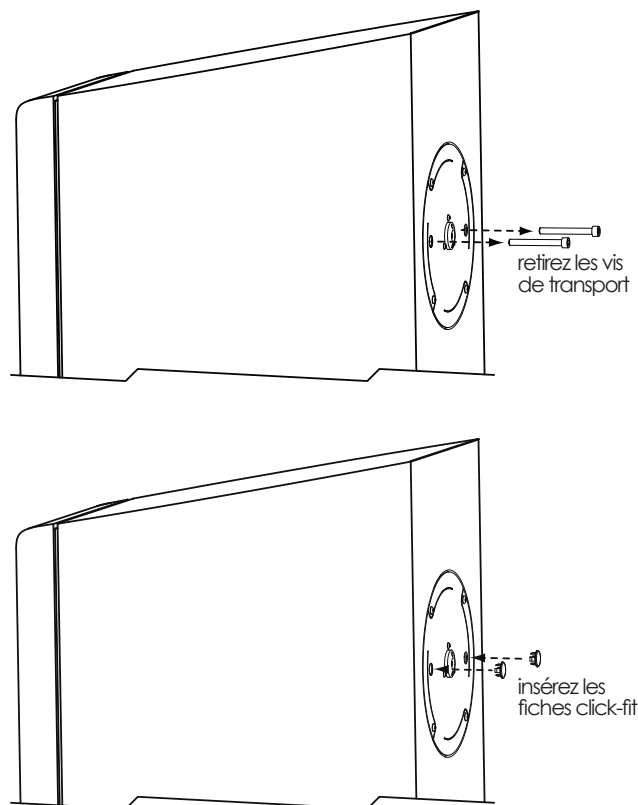
2.5 Vis de transport du BMR

Le module BMR (Balanced Mode Radiator) de l'Ovator est équipé d'un système de suspension à ressort à lames double. Le système de suspension est retenu pendant l'expédition par deux vis de transport qui doivent être retirées avant utilisation. Les vis de transport sont situées sur le panneau arrière de l'enceinte directement derrière le BMR.

Utilisez la clé Allen 5mm fournie pour dévisser les vis de transport. Retirez les vis et gardez-les dans un endroit sûr. Deux fiches plastiques click-fit sont fournies pour couvrir les trous une fois que les vis ont été retirées. Le Diagramme 2.6 illustre le retrait des vis de transport.

Note : Les vis de transport doivent être replacées si les enceintes doivent être remballées et réexpédiées. Resserrez les vis suffisamment pour retenir le système de suspension.

2.6 Retrait des vis de transport



OVATOR S-600 – Français

3 Raccordement

Les enceintes Ovator incorporent un filtre passif mais peuvent être converties pour être utilisées dans un système actif en utilisant les filtres actifs Naim appropriés en combinaisons avec plusieurs amplificateurs.

Contactez votre revendeur ou distributeur local pour obtenir plus d'informations.

3.1 Câbles et connecteurs

Si les Ovator sont utilisées avec une amplification Naim, les câbles d'enceintes Naim donneront de meilleurs résultats et sont nécessaires avec certains amplificateurs. Les longueurs de câbles pour les deux enceintes doivent être égales et entre 3,5 mètres et 20 mètres. Si la position d'une des enceintes par rapport à l'amplificateur engendre un surplus de câble, ne l'enroulez pas mais faites un aller-retour entre l'amplificateur et l'enceinte.

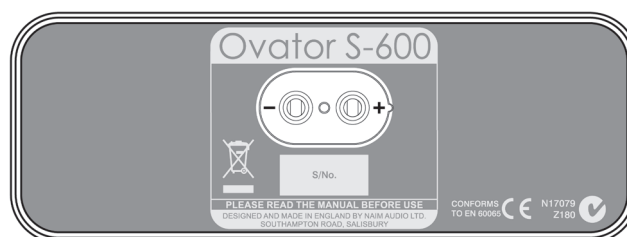
Les bornes de raccordement de l'Ovator sont conçues pour accepter les connecteurs d'enceintes spécialement développées pour l'Ovator. Ce connecteur est conçu pour offrir les meilleures performances. D'autres fiches 4 mm peuvent être utilisées, cependant les résultats seront imprévisibles. Votre revendeur sera en mesure de vous fabriquer des câbles d'enceintes ayant le connecteur de l'Ovator à une extrémité et un connecteur approprié à votre amplificateur à l'autre extrémité.

3.2 Polarité des connexions

Il est important que les enceintes Ovator soient connectées suivant la bonne polarité. Assurez-vous que la borne positive de l'enceinte (marquée **+**) est connectée à la borne de sortie positive de l'amplificateur et que la borne négative de l'enceinte (marquée **-**) est connectée à la borne de sortie négative de l'amplificateur. Le diagramme 3.3 illustre le panneau de connexion de l'Ovator.

Note : Le câble d'enceinte Naim présente une nervure sur un coté pour aider à l'identification de la polarité. Le coté positif des connecteurs d'enceintes Naim possède une petite saillie pour l'identifier.

3.3 Panneau de connexion de l'Ovator



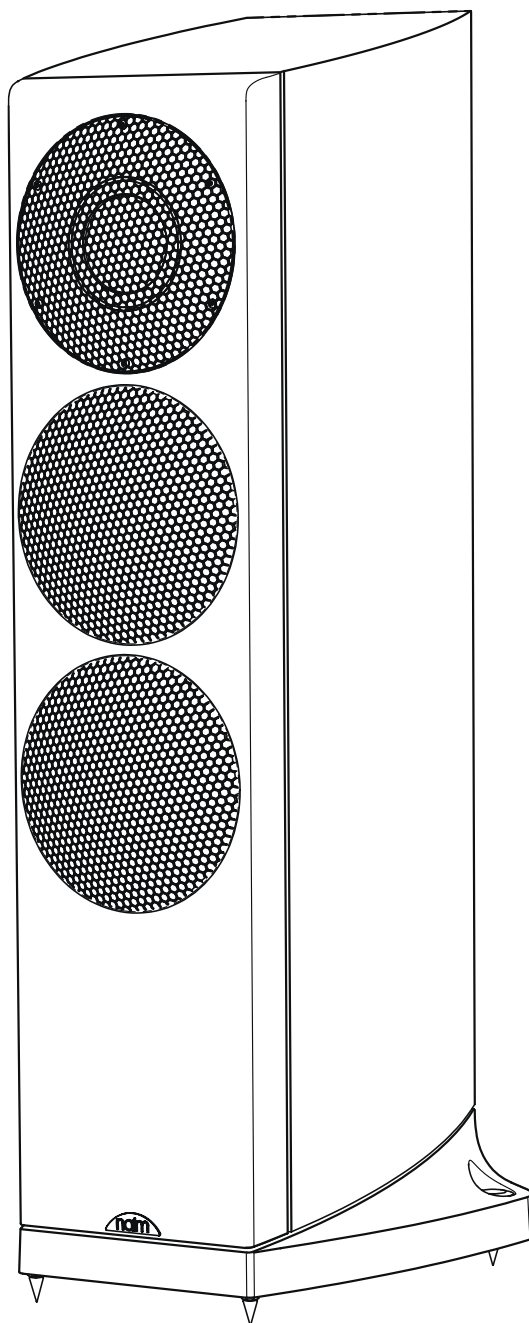
4 Spécifications

Réponse en fréquence :	28 Hz – 35 kHz (in room)
Sensibilité :	88 dB @ 1 m pour 2.83 V en entrée
Impédance nominale :	4 Ohms (impédance minimum 3.2 Ohms)
Amplificateur suggéré :	25 – 150 W (évalué sur 8 Ohms)
Poids :	61 kg
Dimensions H x L x P :	1168 mm x 401 mm x 434 mm (pointes et grilles incluses)
Finitions :	Merisier, Erable, Zebrano, Palissandre

5 Conformité aux normes

Fabricant :	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Produit :	Ovator S-600
Sécurité :	EN 60065 - Audio, Vidéo et Appareils électroniques similaires.
EMC Emissions :	EN 55013 - Récepteurs de diffusion radio et télévision et appareils annexes - Caractéristiques des perturbations radio - Limites et méthodes de mesure.
EMC Immunité :	EN 55020 - Récepteurs de diffusion radio et télévision et appareils annexes - Caractéristiques d'immunité - Limites et méthodes de mesure.
En accord avec les directives Européennes :	2006/95/EC - Sécurité, 2004/108/EC - EMC, 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (DEEE)

Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England SP1 2LN
Tel: +44 (0)1722 426600 Fax: +44 (0)871 230 1012 W: www.naimaudio.com
Part No. 12-001-0087 Iss. 1



MANUALE DELL'UTENTE
DIFFUSORI OVATOR S-600
ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO

OVATOR S-600 - Italiano

Introduzione e disimballaggio

L'Ovator S-600 è un prodotto ad elevate prestazioni che vi ripagherà degli sforzi fatti per la sua installazione. Prima di disimballare e installare i diffusori, è importante leggere con attenzione il presente manuale. Il manuale inizia con le istruzioni per il disimballaggio. I diffusori Ovator sono molto pesanti e per ridurre al minimo il rischio di danni al prodotto o di lesioni personali è necessario seguire con estrema attenzione le presenti istruzioni. Per disimballare e installare i diffusori Ovator sono necessarie due persone; non cercare quindi di farlo da soli.

1 Disimballaggio

È importante che i diffusori Ovator siano disimballati come descritto nei seguenti paragrafi e illustrazioni.

Devono essere disimballati nella stanza in cui verranno utilizzati e vicino alla probabile posizione di installazione definitiva.

Dopo aver letto il presente manuale, procedete al disimballaggio di ciascun Ovator effettuando le seguenti operazioni.

1.1 Con il cartone appoggiato sulla parte posteriore, estraete il fondo alla base del diffusore. Il diffusore è dotato di ruote orientabili anteriori e posteriori, fissate alla base. I carrelli delle ruote sono tenuti fermi da una vite di fissaggio. Non rimuovete queste viti adesso.

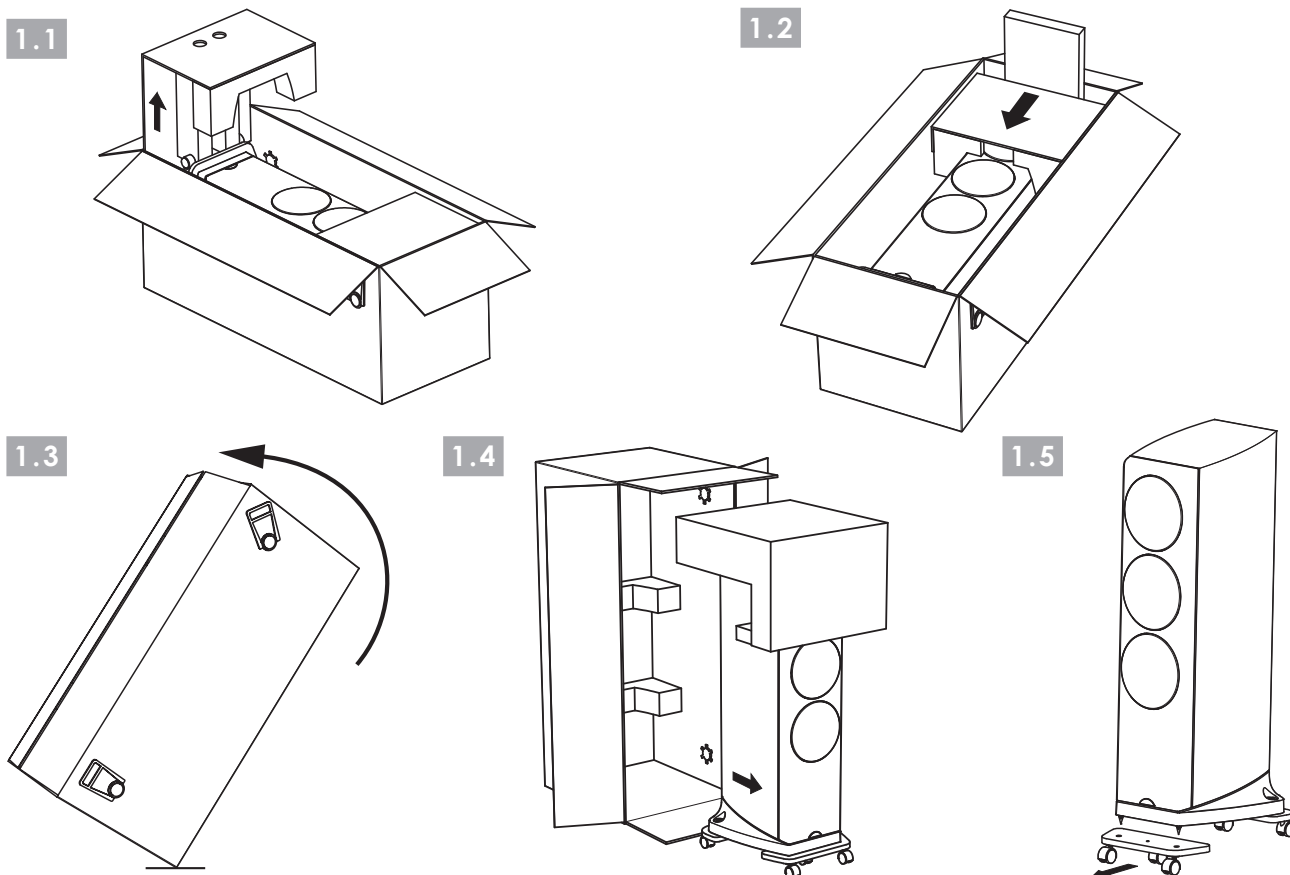
1.2 Utilizzando l'insero in gommapiuma presente nel cartone come spessore, spingete il diffusore alla fine del cartone in modo che le ruote orientabili tocchino il cartone.

1.3 Sollevate con attenzione il cartone utilizzando le maniglie laterali. L'Ovator è pesante: utilizzate un'appropriata tecnica di sollevamento.

1.4 Fate scivolare il diffusore fuori dal cartone sulle rotelle, togliete l'imballo rimanente e sistemate il diffusore nella probabile posizione di installazione. Spingete il diffusore agendo nel mezzo o poco più sotto.

1.5 Togliete i carrelli delle rotelle uno alla volta. Svitare entrambe le viti di fissaggio e inclinate il diffusore all'indietro, utilizzando il piede per stabilizzarlo; togliete quindi le ruote anteriori. Adagiate il diffusore sulle punte da pavimento anteriori e inclinatelo in avanti per togliere le ruote posteriori. Quando si rimuovono i carrelli delle ruote, verificate che le punte da pavimento dell'Ovator non causino danni o ferite.

Nota Conservate le viti di fissaggio e tutti gli imballi nel caso in cui i diffusori debbano essere imballati di nuovo e spediti. Assicuratevi che tutte le viti di fissaggio siano in posizione.



OVATOR S-600 – Italiano

2 Installazione

Dopo aver completamente disimballato i diffusori Ovator, questi possono essere spostati se necessario nella posizione di funzionamento iniziale. Al momento dello spostamento, verificate che le punte da pavimento non causino danni o ferite. Non rimuovete le viti di fissaggio del modulo BMR dell'Ovator fino a che i diffusori non sono installati nella posizione definitiva.

Il seguente paragrafo contiene alcune indicazioni di massima, ma è comunque possibile che si renda necessario effettuare degli aggiustamenti alla posizione quando i diffusori vengono "rodati" e avrete imparato a conoscerli meglio.

Il diffusore Ovator non è schermato magneticamente e deve quindi essere tenuto lontano da schermi CRT e da altri oggetti sensibili al magnetismo.

2.1 Posizionamento

Le prestazioni di qualunque diffusore sono influenzate dalla stanza e dalla posizione in cui viene sistemato. Anche piccoli cambiamenti della posizione del diffusore possono influenzare in modo significativo il suono. Allo stesso modo influiscono i cambiamenti nell'arredo della stanza come, ad esempio, l'introduzione di mobili particolarmente voluminosi.

I paragrafi seguenti forniscono alcune linee guida sul posizionamento dell'Ovator. Ogni stanza di ascolto è diversa: tocca a voi trovare le soluzioni di posizionamento che meglio si adattano alla vostra.

In generale, cercate di fare in modo che i diffusori Ovator siano distanti tra di loro da 2 a 4 metri, lontani dagli angoli della stanza e sistemati tra 0,25 e 1 m dalla parete posteriore. La distanza tra i diffusori e la parete posteriore è l'elemento più soggetto ad eventuali aggiustamenti quando i diffusori vengono "rodati" e avrete imparato a conoscerli meglio.

Se l'Ovator viene sistemato più vicino alla parete di fondo, le gamma bassa sarà preminente. Ciò può andare a scapito del nitore e della scansione in gamma bassa.

Nota Non è necessario orientare gli Ovator verso l'interno della posizione di ascolto; questo accorgimento tuttavia può rivelarsi utile per l'accordatura finale.

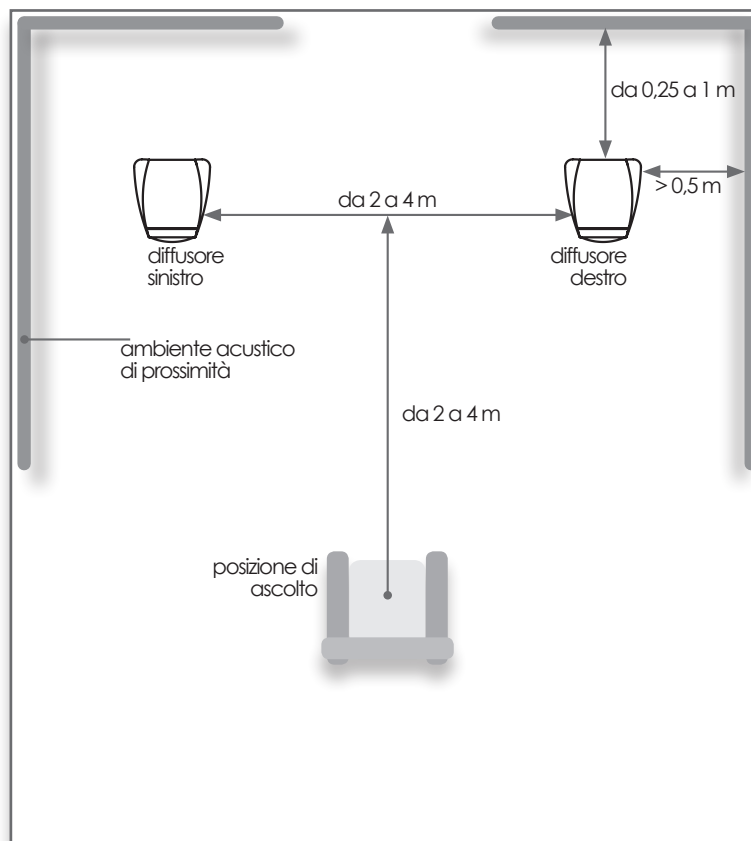
La migliore posizione di ascolto sarà quella centrale rispetto ai diffusori, a una distanza dagli stessi pari approssimativamente alla distanza tra i diffusori.

Cercate di posizionare ciascun Ovator all'interno di un ambiente acustico di prossimità con caratteristiche di sonorità simili lungo le pareti laterali della stanza e verso la posizione di ascolto.

Nota Ambienti acustici di prossimità con caratteristiche diverse possono crearsi per esempio a causa di tendaggi pesanti e finestre, o di pareti in cartongesso con o senza librerie.

La figura 2.2 illustra le linee guida di posizionamento descritte sopra.

2.2 Disposizione nella stanza



OVATOR S-600 – Italiano

2.3 Uso delle punte da pavimento

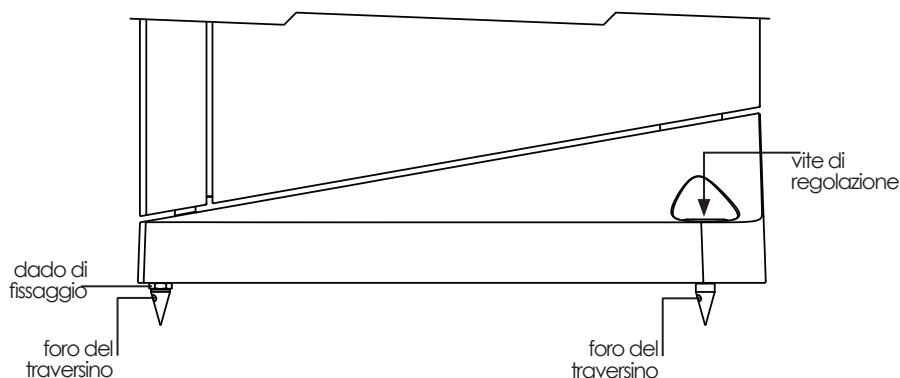
L'Ovator è munito di punte da pavimento che servono per definire l'interfaccia meccanica con la stanza di ascolto. Le punte da pavimento devono essere regolate in modo da assicurare che i diffusori siano verticali e non ondegghino.

Tutte le quattro punte da pavimento sono regolabili, ma la sistemazione delle punte posteriori è più facile grazie all'accesso superiore assicurato dalla progettazione della base dell'Ovator. Per regolare le punte da pavimento rimuovete dapprima il set di viti di fissaggio con la brugola

da 4 mm fornita. Inserite la brugola dall'alto: ruotate la vite di regolazione in senso orario per allungare la punta verso il pavimento e in senso antiorario per accorciarla. Se necessario, per evitare che la punta da pavimento giri quando stringete il set di viti, inserite il traversino fornito nel foro della punta stessa.

A seconda dello spessore dei tappeti, le punte da pavimento anteriori possono non aver bisogno di regolazione. Se tuttavia è necessario regolarle, allentate il dado di fissaggio utilizzando la chiave inglese da 13 mm fornita e girate le punte da pavimento in modo adeguato utilizzando il traversino inserito nel foro della punta. Stringete di nuovo il dado quando la regolazione è completa.

2.4 Regolazione delle punte da pavimento



La figura 2.4 illustra la regolazione della punta anteriore.

Nota Se i diffusori Ovator devono essere installati su un pavimento senza tappeto, le punte da pavimento devono essere usate insieme alle protezioni per pavimento Naim e regolate in modo che l'estremità della punta sporga appena dal dado di fissaggio. Il vostro rivenditore o distributore Naim potrà fornirvi le protezioni per pavimento.

2.5 Viti di fissaggio del BMR

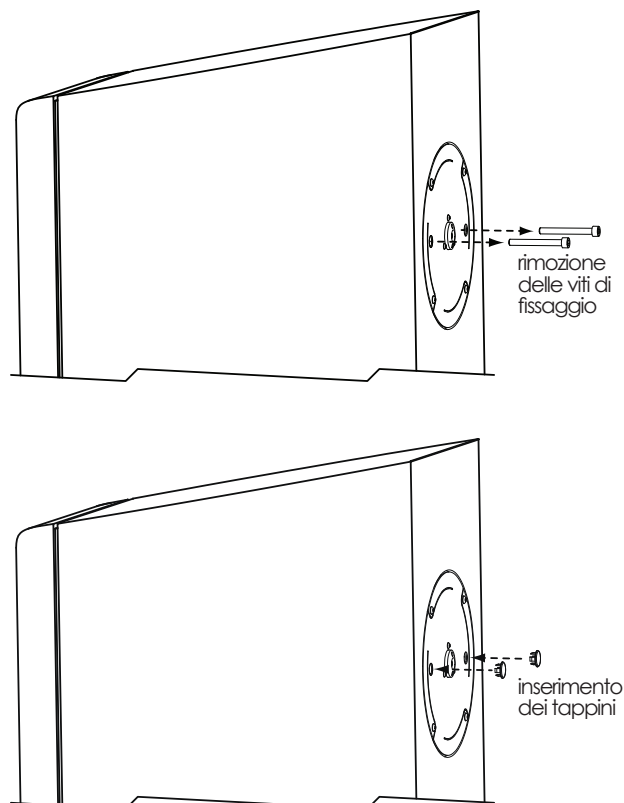
Il modulo BMR (balanced mode radiator) dell'Ovator è munito di un doppio sistema di sospensione con molla a balestra. Il sistema di sospensione è tenuto fermo, durante il trasporto, da due viti di fissaggio che devono essere tolte prima dell'uso. Le viti di fissaggio si trovano sul lato posteriore del diffusore, proprio dietro al BMR.

Utilizzate la chiave inglese da 5 mm fornita per togliere queste viti. Togliete le viti e conservatele in un luogo sicuro. Per coprire i fori delle viti dopo che sono state tolte, vengono forniti due tappini in plastica. La figura 2.6 mostra la rimozione delle viti di fissaggio.

Nota

Le viti di fissaggio devono essere rimesse in posizione se i diffusori devono essere imballati di nuovo e spediti. Stringete le viti in modo che il sistema a sospensione sia ben fissato.

2.6 Rimozione delle viti di fissaggio



OVATOR S-600 – Italiano

3 Connessioni

I diffusori Ovator comprendono un crossover passivo, ma possono essere convertiti in sistemi attivi utilizzando il crossover Naim appropriato e amplificatori multipli. Per maggiori informazioni, contattate il rivenditore o il distributore locale.

3.1 Cavi e connettori

Se l'Ovator viene usato con un'amplificazione Naim, l'apposito cavo Naim darà i migliori risultati ed è comunque necessario con alcuni amplificatori. Le lunghezze dei cavi che arrivano a entrambi gli amplificatori devono essere uguali e comprese tra 3,5 e 20 metri. Se la posizione di un diffusore rispetto all'amplificatore fa sì che vi sia del cavo in più, questo non deve essere avvolto, ma disposto avanti e indietro tra l'amplificatore e il diffusore.

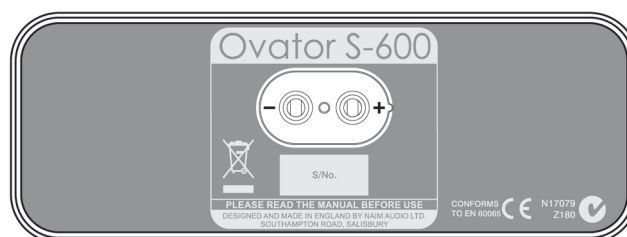
I terminali di connessione dell'Ovator sono progettati per accettare lo specifico connettore del diffusore Ovator. Questo connettore è realizzato per fornire le migliori prestazioni possibili. Possono essere usate altre prese da 4 mm, ma senza garanzie di risultato. Il vostro rivenditore è in grado di fornirvi dei cavi per diffusori terminati da un lato con il connettore Ovator e dall'altro con un connettore adeguato all'amplificatore.

3.2 Polarità di connessione

È importante che i diffusori Ovator siano collegati con la polarità corretta. Assicuratevi che il terminale positivo sul diffusore (con il segno +) sia collegato all'uscita positiva sull'amplificatore e che il terminale negativo (con il segno -) sia collegato all'uscita negativa sull'amplificatore. La figura 3.3 riporta il pannello di collegamento dell'Ovator.

Nota: Il cavo del diffusore Naim ha una nervatura lungo un lato che serve per identificare la polarità. Il lato positivo delle spine del diffusore Ovator ha una piccola protusione che serve per l'identificazione.

3.3 Pannello di collegamento dell'Ovator

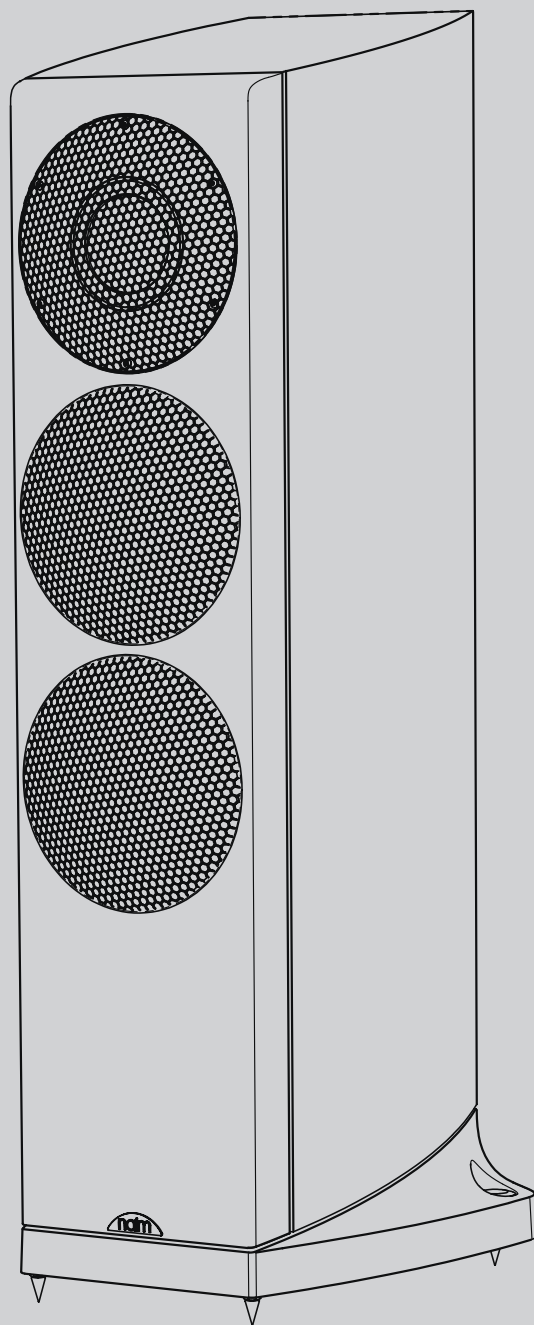


4 Specifiche tecniche

Risposta in frequenza:	28 Hz – 35 kHz (in ambiente)
Efficienza:	88 dB a 1 m con 2,83 V in ingresso
Impedenza nominale:	4 Ohm (impedenza minima 3,2 Ohm)
Potenza consigliata dell'amplificatore finale:	25-150 W (riferito a 8 Ohm)
Peso:	61 kg
Dimensioni (H x L x P):	1168 mm x 401 mm x 434 mm (comprese le punte da pavimento e le griglie)
Finiture disponibili:	ciliegio, acero, zebrano e palissandro

5 Conformità alle norme vigenti

Produttore:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Prodotto:	Ovator S-600
Sicurezza:	EN 60065 – Apparecchi audio, video e apparecchi elettronici similari.
Emissioni EMC:	EN 55013 – Radiodisturbi provocati dai ricevitori radiofonici e televisivi e dagli apparecchi associati - Limiti e metodi di misura.
Immunità EMC:	EN 55020 - Limiti e metodi di misura per l'immunità ai radiodisturbi dei ricevitori e apparecchi associati.
Conforme alle direttive europee:	2006/95/CE - Sicurezza, 2004/108/CE - EMC, 2002/95/CE – (RoHS), 2002/96/CE – (WEEE)



Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England SP1 2LN
Tel: +44 (0)1722 426600 Fax: +44 (0)871 230 1012 W: www.naimaudio.com
Part No. 12-001-0087 Iss. 1